

Druckwasserbehälter

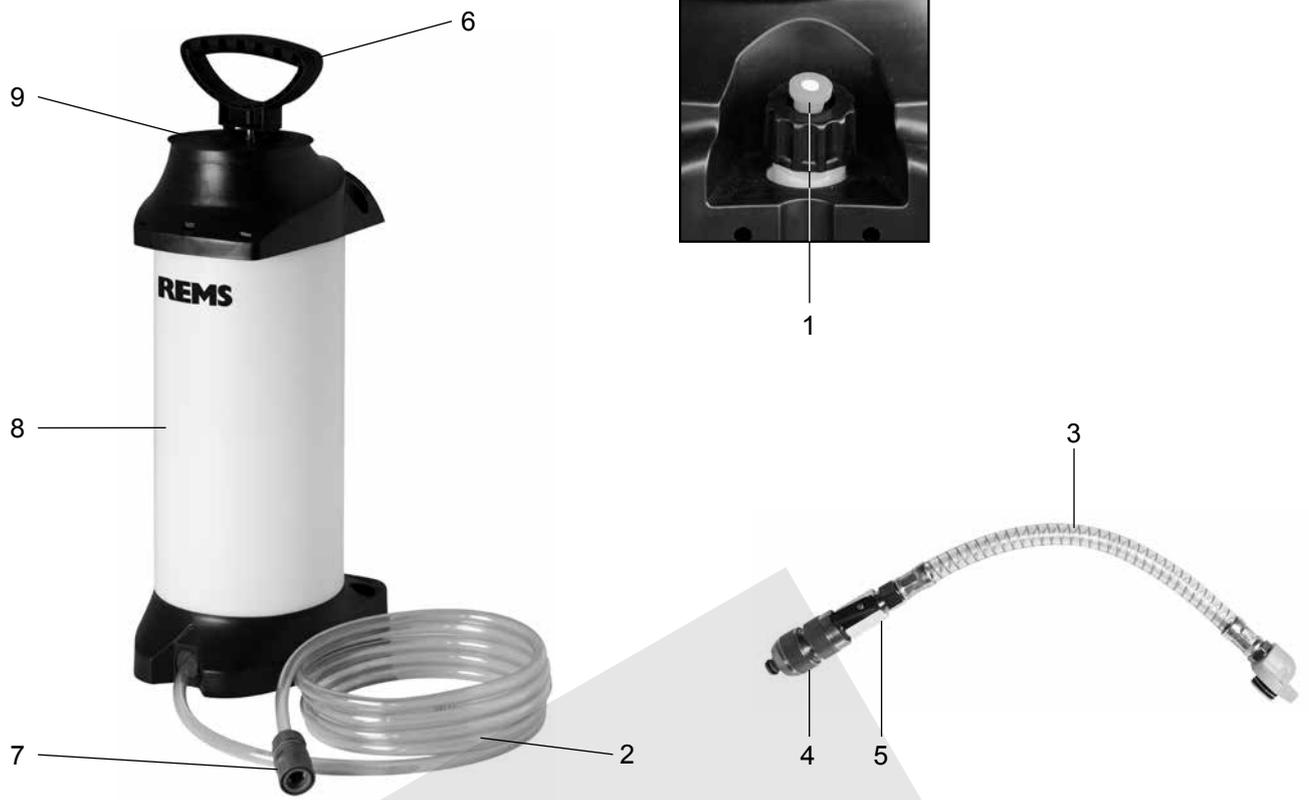


deu	Druckwasserbehälter Betriebsanleitung	3
eng	Pressurised water canister Instruction Manual	4
fra	Réservoir d'eau sous pression Notice d'utilisation	5
ita	Contenitore d'acqua a pressione Istruzioni d'uso	6
spa	Depósito de presión de agua Instrucciones de servicio	8
nld	Drukwaterreservoir Handleiding	9
swe	Tryckvattenbehållare Bruksanvisning	10
nno	Trykkvannsbeholder Bruksanvisning	11
dan	Trykvandsbeholder Brugsanvisning	13
fin	Painevesisäiliö Käyttöohje	14
por	Recipiente de água Manual de instruções	15
pol	Cisnieniowy zbiornik na wodę Instrukcja obsługi	16
ces	Zásobník na tlakovou vodu Návod k použití	18
slk	Zásobník na tlakovú vodu Návod na obsluhu	19
hun	Nyomásos víztároló Kezelési utasítás	20
hrv	Tlačni spremnik za vodu Upute za rad	21
slv	Tlačna posoda z vodo Navodilo za uporabo	23
ron	Rezervor de apă sub presiune Manual de utilizare	24
rus	Ручной насос для подачи воды Руководство по эксплуатации	25
ell	Δοχείο νερού πίεσης Οδηγίες χρήσης	26
tur	Basınçlı su kabı Kullanım kılavuzu	28
bul	Резервоар за вода под налягане Ръководство за експлоатация	29
lit	Slėginis vandens indas Naudojimo instrukcija	30
lav	Hidrauliskā tvertne Lietošanas instrukcija	32
est	Vee-survemahuti Kasutusjuhend	33

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Fig. 1



ant

nerespektováním nebo porušením provozních předpisů, nevhodnými provozními prostředky, přetížením, použitím k jinému účelu, než pro jaký je výrobek určen, vlastními nebo cizími zásahy nebo z jiných důvodů, za něž REMS neručí, jsou ze záruky vyloučeny.

Záruční opravy smí být prováděny pouze k tomu autorizovanými smluvními servisními dílnami REMS. Reklamacie budou uznány jen tehdy, pokud bude výrobek bez předchozích zásahů a v nerozebraném stavu předán autorizované smluvní servisní dílně REMS. Nahrazené výrobky a díly přechází do vlastnictví firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z něj hradí spotřebitel.

Zákonná práva spotřebitele, obzvláště jeho nároky na záruku při chybách vůči prodejci, zůstávají touto zárukou nedotčena. Tato záruka výrobce platí pouze pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve Švýcarsku a tam používány.

Pro tuto záruku platí německé právo s vyloučením Dohody Spojených národů o smlouvách o mezinárodním obchodu (CISG).

7. Seznamy dílů

Seznamy dílů viz www.rems.de → Ke stažení → Soupisy náhradních dílů.

Bezpečnostné upozornenie pre zásobník na tlakovú vodu

VAROVANIE

- Sledujte pri čerpaní neustále piestový manometer s bezpečnostným ventilom, aby nedošlo k prekročeniu max tlaku streku. Pred naplnením, po použití a pred údržbárskymi prácami odpustite úplne zvyškový tlak v zásobníku.
- Piestový manometer s bezpečnostným ventilom nesmie byť neúčinný.
- Ťahajte červený gombík piestového manometra s bezpečnostným ventilom tak dlho hore, kým nie je zásobník bez tlaku.
- Neprekračujte plniace množstvo 10 l
- Neprekračujte prevádzkovú teplotu max 40°C pri zásobníkoch, ktoré sú pod tlakom. Nevystavujte zásobník intenzívnemu slnečnému svetlu.
- Uskladnite zásobník na tlakovú vodu tak, aby bol chránený pred mrazom.
- Preskúšajte zásobník na tlakovú vodu na poškodenie (hrče, trhliny). Na poškodenom zásobníku nevykonávajte žiadne opravy.

Vysvetlenie symbolov

VAROVANIE

Nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré môže pri nerešpektovaní mať za následok smrť alebo ťažké zranenia (nevrátne).

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré by pri nerešpektovaní mohlo mať za následok ľahké zranenia (vrátne).



Pred použitím čítajte návod k použitiu



CE označenie zhody

1. Technické údaje

Použitie zodpovedajúce určeniu

VAROVANIE

Zásobník na tlakovú vodu je určený na vrtanie na mokro s elektrickými diamantovými jadrovými vrtacími strojmi REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR a REMS Picus S2 / 3.5.

Všetky ďalšie použitia nezodpovedajú určeniu, a sú preto neprípustné.

1.1. Rozsah dodávky

Zásobník na tlakovú vodu, hadice s filtrom, návod na použitie

1.2. Prevádzkové údaje

Celkový obsah zásobníka	12,5 l
Plniace množstvo	10 l
Povolený prevádzkový pretlak	≤ 3 bar
Rozsah prevádzkových teplôt	5 – 40 °C
Teplota skladovania	≥ 5 °C

2. Uvedenie do prevádzky a prevádzka

Prívod vody diamantovou vrtacou korunkou možno alternatívne k vodovodnému potrubiu zaistiť zo zásobníka na tlakovú vodu. Pre uvedenie zásobníka na tlakovú vodu do prevádzky (8) naskrutkujte spolu so zásobníkom dodávanú hadicu s filtrom (2) na napojenie na páte zásobníku (8) a rukou pevne dotiahnite. Teraz rukoväť pumpy (6) pootočte doľava a pumpu vyskrutkujte. Zásobník naplníte max 10 l vody a pumpu znovu naskrutkujte. Spojovaciu zástrčku (4) zariadenia pre prívod vody (3) (príslušenstvo) zložte a zariadenie pre prívod vody (3) prepojte s hadicovou spojkou (7). Zatvorte (5) uzatvárací ventil. Rukoväť pumpy (6) stlačte dole a otočíte vľavo alebo vpravo nastavte do strednej polohy. Zásobník na tlakovú vodu (8) natlakujte opakovaným pohybom rukoväte pumpy (6) hore a dole. Na piestovom manometri s bezpečnostným ventilom (1) môžete odčítať tlak vytvorený v zásobníku. Piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) obmedzuje prevádzkový pretlak na max 3 bar. Ak stúpa ďalej tlak v zásobníku, odpustí ho bezpečnostný ventil (1). Odber vody je regulovaný pomalým otváraním uzatváracieho ventilu (5). Počas odberu vody klesá tlak v zásobníku. Tlak sa znova zvyšuje dočerpaním. Pred opätovným naplnením zásobníka (8) vodou zatiahnite za piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) tak, aby došlo k odkúknutiu zvyškového tlaku.

UPOZORNENIE

Nefunkčný alebo poškodený piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) okamžite vymeňte!

2.1. Skladovanie a preprava

Aby ste zabránili poškodeniu, zásobník na tlakovú vodu i hadice úplne vyprázdňte. Zásobník na tlakovú vodu skladujte pri teplote $\geq 5^\circ\text{C}$ a v suchu. Pre prenášanie zásobníka na tlakovú vodu rukoväť (6) zatlačte nadol a pohybujte vľavo alebo vpravo zafixujte.

3. Údržba

UPOZORNENIE

Pred vykonávaním údržby vypustite tlak zo zásobníka na tlakovú vodu (8) zatiahnutím za piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1).

Zásobník na tlakovú vodu (8), piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) a pumpu udržiavajte čisté. Plastové časti čistite iba čističom strojov REMS Clean (obj. č 140119) alebo jemným mydlom a vlhkou handrou. Nepoužívajte čistiace prostriedky pre domácnosť. Tie obsahujú veľa chemikálií, ktoré by mohli plastové časti poškodiť. Na čistenie plastových častí v žiadnom prípade

slk

Preklad originálu návodu na obsluhu

Obr. 1

1 Piestový manometer s bezpečnostným ventilom	5 Uzatvárací ventil
2 Hadica s filtrom	6 Rukoväť pumpy
3 Zariadenie pre prívod vody (nie je súčasťou dodávky)	7 Hadicová spojka
4 Spojovacia zástrčka	8 Zásobník na tlakovú vodu
	9 Pumpa

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné informácie a pokyny. Ignorovanie bezpečnostných informácií a pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, a/alebo vážne zranenie.

Uschovajte všetky bezpečnostné informácie a pokyny pre budúce použitie.

- Prístroj môžu používať len zaškolení pracovníci. Mladiství môžu s prístrojom pracovať iba v prípade, že dosiahli vek 16 rokov a ak je to potrebné v rámci ich výcviku a deje sa tak pod dohľadom odborníka.
- Udržujte na pracovisku poriadok a pracoviská majte dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené priestory sú zdrojom nebezpečenstva úrazov.
- Eliminujte nebezpečné okolité vplyvy (napr. horľavé kvapaliny alebo plyny).
- Noste priliehavý pracovný odev, chráňte si voľne rozpustené vlasy, odložte rukavice, šperky a pod.
- Používajte osobné ochranné pomôcky (napr. ochranné okuliare).
- Zabráňte iným osobám - najmä deťom - v prístupe k prístroju.
- K práci zaujmite správnu polohu.
- Prístroj nepreťažujte.
- Občas prevedte kontrolu prístroja, či nedošlo k jeho poškodeniu a či nie je narušená funkčnosť v oblasti, pre ktorú je prístroj určený.
- Opotrebené diely ihneď vymeňte.
- Z dôvodu osobnej bezpečnosti, zabezpečenie funkčnosti prístroja pre činnosť, na ktorú je určený a zachovanie nárokov na záruku používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely.
- Z bezpečnostných dôvodov nie je dovolené na prístroji robiť akékoľvek svojvoľné zmeny.
- Údržba a opravy smú vykonávať len kvalifikovaní alebo zaškolení pracovníci.

nepoužívajte benzín, terpentínový olej, riedidlá alebo podobné výrobky. Filter udržiajte čistý. Poškodenú hadicu s filtrom vymeňte.

4. Poruchy

4.1. **Porucha:** V prístroji sa nevytvára žiadny / dostatočný tlak.

Príčina:

- Pumpa (9), hadica s filtrom (2), piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) nie sú pevne zoskrutkované.
- Pumpa (9), hadica s filtrom (2), piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1), hadicová spojka (7) sú vadné.
- Zariadenie na prívod vody je namontované a uzatvárací ventil (5) je otvorený.

Náprava:

- Pumpu (9), hadicu s filtrom (2), piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) dotiahnite.
- Pumpu (9), hadicu s filtrom (2), piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1), hadicovú spojku (7) vymeňte resp. nechajte zásobník na tlakovú vodu (8) skontrolovať niektorú z autorizovaných zmluvných servisných dielní REMS.
- Zatvorte (5) uzatvárací ventil.

4.2. **Porucha:** Z hadice s filtrom nevyteká voda resp. vyteká málo vody.

Príčina:

- Žiadny / len malý tlak v zásobníku na tlakovú vodu (8).
- Filter znečistený.
- Uzavrací ventil (5) je zatvorený.

Náprava:

- Zásobník na tlakovú vodu (8) natlačte opakovaným pohybom rukoväte pumpy (6) hore a dole.
- Odskrutkujte hadicu s filtrom (2), vyčistite filter.
- Uzavrací ventil prípadne otvorte.

5. Likvidácia

REMS zásobník na tlakovú vodu nesmie byť po ukončení používania odstránený do domáceho odpadu, musí byť riadne podľa zákonných predpisov zlikvidovaný.

6. Záruka výrobcu

Záručná doba je 12 mesiacov od predania nového výrobku prvému spotrebiteľovi. Dátum predania je treba preukázať zaslaním originálnych dokladov o kúpe, ktoré musia obsahovať dátum zakúpenia a označenia výrobku. Všetky funkčné závady, ktoré sa vyskytnú behom doby záruky a u ktorých bude preukázané, že vznikli výrobou chybou alebo vadou materiálu, budú bezplatne odstránené. Odstraňovaním závady sa záručná doba nepredlžuje ani neobnovuje. Chyby, spôsobené prirodzeným opotrebovaním, neprimeraným zachádzaním alebo nesprávnym používaním, nerespektovaním alebo porušením prevádzkových predpisov, nevhodnými prevádzkovými prostriedkami, preťažením, použitím k inému účelu, ako je výrobok určený, vlastnými alebo cudzími zásahmi alebo z iných dôvodov, za ktoré REMS neručí, sú zo záruky vylúčené.

Záručné opravy smú byť prevádzané iba k tomu autorizovanými zmluvnými servisnými dielnami REMS. Reklamácie budú uznané iba vtedy, pokiaľ bude výrobok bez predchádzajúcich zásahov a v nerozobranom stave predaný autorizovanej zmluvnej servisnej dielni REMS. Nahradené výrobky a diely prechádzajú do vlastníctva firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z neho hradí spotrebiteľ.

Zákonné práva spotrebiteľa, obzvlášť jeho nároky na záruku pri chybách voči predajcovi, ostávajú touto zárukou nedotknuté. Táto záruka výrobcu platí iba pre nové výrobky, ktoré budú zakúpené v Európskej únii, v Nórsku alebo vo Švajčiarsku a tam používané.

Pre túto záruku platí nemecké právo s vylúčením Dohody Spojených národov o zmluvách o medzinárodnom obchode (CISG).

7. Zoznam dielov

Zoznamy dielov pozri www.rems.de → Na stiahnutie → Zoznamy dielov.

Az eredeti Kezelési utasítás fordítása

1. ábra

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 Dugattyús nyomásmérő biztonsági szeleppel | 5 Zárószelep |
| 2 Tömítő szűrővel | 6 Pumpa fogantyúja |
| 3 Vízevezető egység (a szállítási csomagnak nem része) | 7 Tömítőcsatlakozó |
| 4 Csatlakozóhüvely | 8 Nyomásmos víztároló |
| | 9 Pumpa |

Általános biztonsági előírások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági előírást és utasítást. A következőkben részletezett biztonsági előírás és utasítás nembetartásánál elkövetett hibák villamos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

Őrizzen meg minden biztonsági előírást és utasítást a jövőre.

- Csak erre képezett személy használhatja. Fiatalkorúak csak akkor üzemeltethetik a berendezést, ha már elmúltak 16 évesek, ha ez a szakképzés szempontjából szükséges, valamint ha folyamatosan szakember felügyelete alatt állnak.
- A munkahely legyen mindig tiszta és jól megvilágított. A munkaterületen előforduló rendtelenség, illetve a rossz megvilágítás balesethez vezethet.
- Kerülje a veszélyes környezeti behatásokat (pl. éghető folyadékok vagy gázok).
- Viseljen szoros munkaruházatot, a lazán lelógó haját védje megfelelően, illetve ne viseljen ékszereket és hasonló tárgyakat.
- Viseljen személyi védőfelszerelést (pl. védőszemüveget).
- Más személyeket, különösen gyermekeket tartson távol a munkaterülettől.
- Ügyeljen rá, hogy munkavégzés közben szilárdan tudjon állni.
- Ne terhelje túl a berendezést.
- Rendszeresen ellenőrizze a berendezés megfelelő működését, és keresen sérülésre utaló jeleket.
- A kopó alkatrészeket haladéktalanul cserélje ki.
- Saját biztonsága, a berendezés rendeltetésszerű működése, valamint a garancia megtartása érdekében kizárólag eredeti tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.
- Biztonsági okokból tilos a berendezés bármiféle önhatalmú módosítása.
- A karbantartási és javítási munkálatokat kizárólag szakember vagy erre képezett személy végezheti el.

Biztonsági utasítások a nyomásmos víztárolóhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A pumpálás során folyamatosan figyelje a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőt, hogy a maximális porlasztási nyomást ne lépje túl. Betöltés előtt, használat után, valamint karbantartás végzése előtt a tartály maradék nyomását mindig teljesen ki kell egyenlíteni.
- Soha ne hatástalanítsa a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőt.
- A biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőn lévő piros gombot addig húzza felfelé, amíg a tartály teljesen nyomásmentessé nem válik.
- Ne lépje túl a 10 literes töltési szintet.
- A nyomás alatt álló tartályban ne lépje a 40 °C-os üzemi hőmérsékletet. A tartályt ne tegye ki intenzív napsugárzásnak.
- A nyomásmos víztárolót fagymentes helyen tárolja.
- Ellenőrizze a nyomásmos víztárolót károsodásokat (horpadás, repedés) keresve. A károsodott tartályt ne javíttassa.

Szimbólumok magyarázata

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Középszintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem respektálnak, halált vagy komoly sérüléseket okozhat (visszafordíthatatlanul).

⚠ VIGYÁZAT

Alacsony szintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem respektálnak, könnyű sérüléseket okozhat (visszafordítható).



A használat előtt olvassa el a használati utasítást



CE-konformitásjelölés

1. Műszaki adatok

Rendeltetésszerű használat

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A nyomásmos víztároló REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR és REMS Picus S2/3,5 elektromos gyémánt magfúróval történő nedvesfúráshoz használatos. Minden egyéb felhasználás nem rendeltetésszerű, és ezáltal nem is engedélyezett.

1.1. A szállítási csomag tartalma

Nyomásmos víztároló, tömlő szűrővel, használati útmutató

1.2. Üzemi adatok

A tartály teljes tartalma	12,5 l
Töltési mennyiség	10 l
Engedélyezett üzemi nyomás	≤ 3 bar
Üzemi hőmérséklet	5 – 40 °C
Tárolási hőmérséklet	≥ 5 °C